



## “及物動詞”與“不及物動詞”

習君

現在請你打開字典。找到 read 這個單詞。你看，釋意中有一部分講它是 vt. 做“閱讀”解，另一部分講它是 vi. 也做“閱讀”解。

Vt. 是 transitive verb 的縮寫，vi 是 intransitive verb 的縮寫。查字典看一個詞怎麼用時，分辨這個詞是 vt. 還是 vi. 很重要。

Transitive verb 中文可以叫它“及物動詞”，intransitive verb 可以叫它“不及物動詞”。

那麼，什麼叫“及物動詞”，什麼叫“不及物動詞”呢？先看下面句子：

1. Tom walks fast.
2. Tom is walking his dog now.
3. Tom sleeps late everyday.
4. Tom knows five languages.

第1句和第2句中都有 walk。第2句中，Tom 在 walk 他的狗，這時，這個 walk “涉及”到了一個“物”，就是那條狗。那條狗被他 walk。這個句子裡的 walk 就是“及物動詞”。

第1句中的 walk 沒有涉及什麼物，它就是“不及物動詞”。

第3句中的 sleep 是“不及物動詞”。

第4句中的 know 是“及物動詞”。

再看下面的句子：

5. Tom often sleeps in the garage.
6. Tom knows that he is lazy.

第5句中，sleep 是“及物動詞”呢，還是“不及物動詞”？是“不及物動詞”。原因是它後面的 in the garage 說的並不是被 sleep 的東西；它後面的

(下轉第2頁)

## “Ian 和 Adrian 的故事”賞析

習君

Ian and Adrian have been friends for many years. They studied music together and graduated at the same time.

Ian became a church organist and loved his playing. Then he had a car accident and lost the use of his right arm. He went through a very dark period and when Adrian took over the church organ he would not go to hear him play.

Adrian knew how his friend was feeling. One day he took Ian to the church, sat him in a pew and proceeded to wrap his own right arm in a sling. He then started to play the organ very efficiently with his feet and his left hand. For the sake of his friend he had been practicing for weeks with one hand to show him that his handicap *could* be overcome.

Ian took the hint. He mastered his disability, and is now the church organist again. That's what the word friendship is all about, isn't it?

什麼叫“朋友”？這篇小故事有它的解釋。

Ian 在車禍中受了傷，不能彈琴了。Adrian 怎麼辦？他接過來  
(下轉第2頁)

## 有這樣一組漫畫

習君

我在一本書里看見過一組漫畫。我說它是“一組”，是因為它是由四幅連續圖畫組成的。在哪本書里看見的，想不起來了。要想找到那本書就更辦不到了。要是能找到，把那組漫畫複製到這裡請大家看，就比我說要清楚了。

那組畫里，第一幅是兩只小狗，一隻黑的，一隻白的，一樣大小，互相面對面走來。

第二幅，小黑狗來到一面鏡子前。這鏡子是略微朝前彎曲的，所以，這小黑狗在鏡子里看到的自己比較矮小。這時它的表情很愁苦。而同時，小白狗也來到一面鏡子前。這面鏡子是略微朝後彎曲的，所以，小白狗在鏡子里看到的自己比較高大。這時的小白狗顯得得意。

第三幅，兩只小狗又面對面走了過來。這時的小黑狗愁眉苦臉，低著頭彎著腰，一副自己覺得不如人家的可憐模樣。而這時的小白狗昂首挺胸，叼著煙斗，一副不可一世的派頭。

很有意思的一組漫畫吧？

本來兩只狗是互相平起平坐的，誰也不覺得自己比別人高多少、低多少。可是，就因為小黑狗看到的那面鏡子告訴它，它很矮小，就立刻沒有了自信，沒有了骨氣。小白狗也就因為它看到的鏡子告訴它，他是那麼高大，立刻就覺得自己了不起了。

如果，它們的命運剛好相反，小黑狗看到的是一面朝外彎曲的鏡子，小白狗看到的是一面朝里彎曲的鏡子；

如果，它們看到的是平的、正常的鏡子呢？

兩只小狗，它們自己並不真正瞭解自己，是兩面並不能正確反映實際情況的鏡子，告訴了它們：“你們是這樣的。”於是，它們就自認為是自己是那樣的了。

有些家長，就不知不覺地給孩子當了略微彎曲的鏡子。有的家長會當著孩子的面說：

“這孩子很笨”、“這孩子很固執”、“這孩子跟他爸爸一樣，不適合學數學”等等。要不然就是誇獎孩子誇得不夠有分寸：“這孩子很聰明呀，不用怎麼唸書就能攷得很好”、“這孩  
(下轉第3頁)



## 名言賞析

習君

*Reading maketh a full man; conference a ready man; and writing an exact man.*

Francis Bacon 生於1561年，去世於1626年，是位偉大的 essay 作家。有人評論他時這樣說：“Nowhere except in parts of Bible has so much been said in so few words as in the essays of Francis Bacon.”(除了在聖經里有些地方以外，在別的地方你不會找得到象 Francis Bacon 這樣的了，他用這麼少的字能說出這麼多的東西。)用“言簡意賅”形容他的作品其實並不恰當；說他“言簡意深”應該才更準確。

上面這段話引自他的名作 *Of Studies*。文章題目雖做 *Of Studies*，但文中所述卻並不止於論“學習”，它更由“讀書”、“學習”、“健體”推而廣之論到了“做人”。

在這篇文章里，作者用到了古英文的措辭手法。Maketh 就是現代英文的 makes。那時的英文常常用 th 代替 s 放在詞尾。你在讀 Shakespeare 的作品時一定見過這種用法了。

Reading maketh a full man. 這應該容易理解。“讀書使人充實。”通過讀書，很多知識可以進入大腦，人就變得 full 了。這是在告訴我們讀書的必要性。讓我們先把標準放得低一點，先不求博覽群書，讓我們先讀好課業內的書，做到課業內的書該讀的都讀到，暫時不求做個 full man，先求做個 full student。

Conference a ready man. Conference 在這裡做“談話”解。“談話使人敏捷。”談話時，說話的雙方你一言我一語，一來一往，或者你快我慢，或者我慢你快。有時雙方言辭犀利，有時大家調侃戲言。在這樣的談話中，你不敏捷也得敏捷了。最起碼，我們都該有這樣的體會：在生活中，有人問你話時，你慢半拍才回答，人家就會說你：“這人怎麼啦？”

Writing an exact man。“寫作使人準確。”有時腦子裡有點東西，究竟是什麼，自己也說不清。如果別人替你說出來，你可以判斷：“對！就是這個意思。”或者：“不是，不完全是這個意思。”換你自己來說吧，也許說出個七七八八，加上說話雙方的一應一答，你的意思也就表達得差不多了。可是，如果你要求你把要說的東西寫下來，你就得仔仔細細地想一想了。想要說的究竟是什麼。(就說這句話吧：“想要說的究竟是什麼。”)剛才我第一次寫出來時，說的是“究竟想要說的是什麼。”想了想，覺得不對，還是應該改成“想要說的究竟是什麼。”)並且，既然是寫下來的東西，就要有標點符號了。該用什麼標點符號，反過來又促使你想得更清楚你要說的究竟是什麼。這種經驗，我們在寫作業時應該有吧？

Bacon 在這句話里用了一種省略手法。請看下面的句子：

He kept his books on the shelf, and (he kept) his clothes in the drawer.

這句話中括號裡的東西省掉了。上面 Bacon 這段話，說完整了便是：Reading maketh a full man, conference maketh a ready man and writing maketh an exact man.

另外，在這段話中，Bacon 用了分號 (;)。分號這樣用，是 Bacon 自己的選擇。你先不要模仿。

## “Ian 和 Adrian 的故事”賞析

(上接第 1 頁) Ian 在車禍中受了傷，不能彈琴了。Adrian 怎麼辦？他接過來彈琴的工作，代替 Ian 繼續為教會彈琴。他這樣做，似乎傷到了朋友的感情。不是嗎，“Adrian 接過彈琴的工作後，Ian 不願意到教會去聽他彈琴了。”如此說，Adrian 如果不接過彈琴的事情，就不會傷害朋友了。可是在 Adrian 來看，這樣是不對的。友情雖然重要，但教會里大家的事情也很重要。

那麼說，Adrian 就是個不顧及朋友的人了嗎？

不是，他是要幫朋友的。怎麼幫？他可以叫 Ian 與他一起坐下來，然後對他談：“你不要灰心喪氣。你還是可以彈琴的。你可以用一隻手彈，...”

Adrian 沒有這樣做，(雖然這樣做是對的。)他不是這樣幫朋友的。想象一下，如果他真的這樣幫朋友，Ian 有可能會說：“好了、好了，不要拿 empty words 來對付我了。反正你是把我扔在一邊，...”

Adrian 想告訴 Ian 的是，“你用一隻手也是可以彈琴的。只要你練，一定能做到。”這話他沒有說出來。他做出來了。他自己在家裡先練習這樣彈琴，然後給朋友看，這樣確實能彈琴。Ian 看到 Adrian 的所做所為後，感動了。

## “及物動詞”與“不及物動詞”

(上接第 1 頁) in the garage 說的並不是被 sleep 的東西；它說的是 Tom 睡覺的地方。第 6 句中的 know 是及物動詞，它所涉及到的是一個從句所表達的事實。

7. Tom drives to school everyday.

8. Tom sometimes teaches in the evening.

9. Tom always sings to his girl-friend.

上面三句中，drive、teach 和 sing 都是不及物動詞。

School 不是被 drive 的東西，in the evening 不是被 teach 的東西，girl-friend 也不是被 sing 的東西。

10. Tom drives his Ford Tempo to school everyday.

11. Tom sometimes teaches math in the evening.

12. Tom always sings hymns to his girl-friend.

現在上面三句中，drive、teach、sing 都是及物動詞了。

13. Tom is looking at his girl-friend.

14. Tom is listening to music now.

15. Tom is looking for his key now.

上面三句中，look 和 listen 都用在了詞組里。這時我們不應該單獨分析它們是什麼動詞。構成詞組後，look at、listen to、look for 因為都涉及了某物，所以作為詞組它們是“及物動詞”詞組。但是要注意，字典里一般是不指出某詞組是及物動詞詞組、某詞組是不及物動詞詞組的。

搞清楚一個動詞是及物動詞還是不及物動詞很重要。比如，insist 這個詞，它做“堅持”解，但用做及物與不及物時用法就很不一樣。你自己查一下字典吧，看看究竟怎麼不一樣。

### 流動的空氣與靜止的空氣

我們先來做一個小試驗。請你拿出兩張A4的紙。左手捏著紙的一個短邊，讓紙下垂。用右手捏著另一張紙的一個短邊，也讓紙下垂。把兩張紙面對面接近，互相之間保持兩寸的距離。現在，把嘴接近兩手間，向兩張紙的中間用力吹氣。這時會發生什麼情形呢？你會發現，兩張紙並不會被吹得拉開相互間的距離。反而，兩張紙會互相接近。這是為什麼呢？

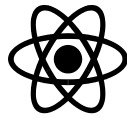
空氣有一個特性：它在流動狀態下，對位於它流動方向側面的物體的壓力變小。

在剛才那個試驗中，當你向兩張紙中間吹氣時，兩張紙中間的空氣便流動起來。這時，兩紙之間的空氣對它側面的紙的壓力變小，紙的外面的空氣壓力相對就變大了。於是，紙的外側的空氣就把紙壓向了內側。

你的媽媽有時候會用到香水嗎？有一種帶有噴頭的香水瓶。用手捏瓶外的一個橡皮球，橡皮球另一端的噴口就會有香水噴出來。香水之所以能噴出來，道理就是我們上面所說的。連在橡皮球上的那根管子，與一根通往瓶子裡的管子垂直相連。捏動橡皮球時，連在橡皮球上的管子裡的空氣流動起來，於是流經與它相連的那根管子的口的空氣壓力變小，而瓶子裡的空氣壓力相應變大，并把香水壓出管子。被壓出的香水冒出管子口時，被吹過來的空氣吹出，并被噴到了臉上。

另外，同樣是流動的空氣，流速高的空氣比流速低的空氣對側面的壓力大。

飛機的翅膀，從它的側切面可以看出，它的上面是個偏弧形，下面是平的。這樣，空氣流經它的上、下面時，上面的空氣走過的路程要比下面的長。於是，上面的空氣的流動的速度就大。流速高的空氣對側面的壓力小。飛機翅膀下面的空氣對側面的壓力大，就把飛機托了起來。



你再想想，還有什麼其他現象能說明上面所講的道理。

### 有這樣一組漫畫

(上接第3頁) 子簡直就是天才，將來準能成名。”孩子聽了父母的評判，就不知不覺地“對號入座”。這種話聽得多了，就以為自己就是那樣的人了。

不要說才十幾歲的孩子，就是我們成人，我們又有幾個真正瞭解自己、有自知之明的呢？

批評、鼓勵、評判孩子在生活中是難免的，也是必不可少的。但是，必須要掌握好分寸。

是呀，很多人都知道要掌握好分寸。但是真正掌握好就不是那麼容易的了。恐怕這也是為人父母所難者之一吧。

As a fruit needs not only sunshine but cold nights and chilling showers to ripen it, so character needs not only joy but trial and difficulty to mellow it.

正如果不僅需要陽光，也需要涼爽的夜晚和寒冷的雨水才能使其成熟，人的性格的陶冶不僅需要歡樂，也需要攻驗和困難。 — H. Black

[講解] as ... so ... : 正如(甲會怎樣, 乙)也(會怎樣)。有時 as 前加 just。

[例] (Just) as fish cannot live without water, so mankind cannot live without air.

正如魚離不開水, 人離開空氣就不能活。

### 怎樣學好數學

于漢洲 老師

學習本身也是一門學問。按照正確的學習方法學習，學習效率就高，學得也輕鬆。這里我跟大家談一談學習數學的方法，希望對你能有所啟發。

#### 首先，要讀懂書。

要想學好數學，基礎知識的掌握尤為重要。要把書本上所講的公式、定律，以及公式的證明理解透徹。

#### 其次，要把書讀薄。

很多學生在學習中不太在意章節之間的關係，只見樹木，不見森林。隨著時間的推移，所學知識的不斷增加，就會感到內容繁雜，頭緒不清。事實上，數學有其自身的結構系統，在學習的過程中，要通過歸納總結，把書本上所講的知識精簡為幾大點，掌握其精髓，並找出規律性的東西。

#### 第三，在讀懂書。把書讀薄的基礎上，要多做練習。

如果要說學數學有捷徑的話，那麼多做練習就是捷徑，而且是唯一的捷徑，只有不斷地多做練習，才能做到熟能生巧，不斷地提高自己的數學解題技巧。

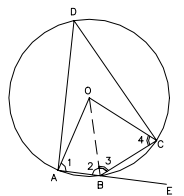
#### 最後，要積極思維

在做練習時，要嘗試著用不同的方法做同一道題，也就是要一題多解，要不斷發現問題或提出假設，並解決問題，只有這樣，才能不斷開闊自己的解題思路，從而培養勇于鑽研，不斷探究的習慣。到了這一境界，便能從數學的學習中得到無窮的樂趣。

下面我們來做一道題：

請看圖，四邊形ABCD為圓O的內接四邊形，E為AB延長線上的一點。

- CBE=40° 則•AOC = ( )
- (A) 20° (B) 40° (C) 80° (D) 100°



There's a trick in every trade.  
凡事都有訣竅。

## 揮灑弄丹青

習君

其實，這位老師弄的不是丹青。因為他是個“洋人”，畫的是洋畫。

我的一位朋友，一家三口從中國來。孩子今年14歲了。一直在跟著這位老師學畫。兩口子總說這位老師怎麼怎麼好。那天我就去他府上看了看。

“我來看望您。主要目的是把您介紹到我們華人當中來。讓人們知道這裡有這樣一位藝術家、畫家、老師。我該怎麼介紹您呢，藝術家、畫家、老師？”

“我都是啦。”

從他家裡牆上掛出來的繪畫作品，可以看出來，他確實是位畫家。當然了，人家教繪畫嘛，哪能不是畫家呢。他一幅一幅地給我介紹，這是什麼什麼畫法，那是什麼什麼風格。我不懂畫，只能看出來哪一幅都象大家的作品。

他本身隸屬於 Place des Arts 學校。學校裡跟他學畫的學生都要到他家裡來上課。畫室就在樓下。大小共有約兩三間。牆上幾乎掛滿了他學生的作品。幾個大書架上，擺滿了書，學生可以借閱。

“學生到我這里上課，我會指導他們做三件事：一，讓他們學他們該學的東西。二，與同伴討論該學些什麼。三，教他們想學的東西。”

“那麼，您的教學效果一定很好了？”我問。

他笑了。“有一個女學生，曾到英國參加了一個 summer course。回來後她說，在那 summer course 里所學的東西，遠不如在他這里學得的東西多。”

“學生的天份很重要吧？”我問。

“是的。他喜歡不喜歡繪畫、喜歡不喜歡藝術更重要。新學生申請到我這里來，我都要給他一個面試才能決定要不要他。”

“那麼，您的學生多嗎？”

“每個班大約有10-12個人。每周上一次課。我的學生不少，經常有人要等等才能有空位子。”

說到這里，我心里想，要想成為他的弟子的還真得快點了。“您的學生哪個族裔的多？”

“很多族裔的。溫哥華白人多，可我這裡的亞裔學生卻並不少。眼下就有一半人是亞裔了。”

除了教畫，他還教 Didgeridoo。Didgeridoo 是一種澳大利亞原住民的樂器，他在那裡逗留時學會了，並且帶了一些回到了溫哥華。這 Didgeridoo 是根六七尺長的木筒子，一端粗一端細。粗的一端有碗口粗，細的一端也比雞蛋粗。吹起來低沉委婉，很好聽。

嗯，不光是畫家，真的是藝術家，當然也是個老師。

這位畫家、藝術家、老師名字叫 Don Portelance，聯絡電話 (604) 936-2686。

## Bed in Summer

By Robert Louis Stevenson

In winter I get up at night  
And dress by yellow candle-light  
In summer, quite the other way,  
I have to go to bed by day.

I have to go to bed and see  
The birds still hopping on the tree,  
Or hear the grown-up people's feet  
Still going past me in the street.

And does it seem hard to you,  
When all the sky is clear and blue,  
And I should like so much to play,  
To have to go to bed by day?

你小的時候也發過這樣的牢騷嗎？冬天里，天還沒有亮，鬧鐘就響了，或者媽媽就來叫了。看看窗外，這哪裡是早晨，分明還是夜裡嘛。可是，得趕緊起床了。沒有辦法，要去上學嘛。

可是到了夏天，天還亮著，別的小朋友可能還在玩，爸爸就催了：“快去睡覺，都9點了！”那時，多麼羨慕大人呀。他們可以想多晚睡就多晚睡。

下面是一首中國的唐詩。它是描寫春天的早晨的。我們看不出來裡面的主人公是什麼人，但是似乎那不重要。我們已經能很清楚地看到，春天的早晨，主人公一覺醒來，推開窗子，所看到的一切，和他的心情。

中文詩很美，英詩也很美。只要認真去學，都能從中感受到詩歌文學的魅力。

## 春曉

[唐] 孟浩然

春眠不覺曉，  
處處聞啼鳥。  
夜來風雨聲，  
花落知多少。

(上接第3頁)

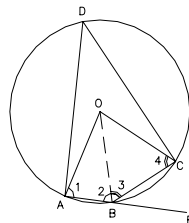
解答:

做輔助線 OB，由於 OA，OB 和 OC 是圓半徑，所以三角形 OAB，OBC 為等腰三角形， $\angle 1 = \angle 2 = \angle 3 = \angle 4$

而  $\angle 2 + \angle 3 + \angle CBE = 180^\circ$   $\angle 2 = \angle 3$ ， $\angle CBE = 40^\circ$   
所以， $\angle 2 = \angle 3 = 70^\circ$

由於  $\angle 1 + \angle 2 + \angle 3 + \angle 4 + \angle OC = 360^\circ$

所以， $\angle AOC = 360^\circ - 4 \times 70^\circ$   $\angle OC = 80^\circ$



(聯絡電話：879-5188)

責任 英文學校是你的學校  
(604) 777-9218 (604) 218-9188